UDALEKO OSOKO BILKURAREN OHIKO BILERA

2006ko urriaren 27a

Lesakako Herriko Etxeko Bilera Aretoan, bi mila eta seigarren urteko urriaren hogeita zazpian, ortzirala, ilunabarreko zortziak direnean, udaleko Osoko Bilkura bildu da, ohiko bileran eta lehenengo deialdian, alkate Juan Fermín Michelena Larralde jaunaren lehendakaritzapean, eta zinegotzi hauek etorri direla: Laura Yanci Michelena, Juan Carlos Ayala Fernández, Antonio Hidalgo Hidalgo, Pedro Apezteguía Alzugaray, José Esteban Echeveste Apezteguía, Deñe Abuin Arrasate, Fermín Altzugarai Igantzi, Tomás Maya Tapia eta José Ramón Taberna Arana jaun-andreak.

Ez da agertu, ez etorri izana justifikatuta, Gabriel Igarzabal Echavide zinegotzi jauna.

Idazkari lanetan, udaleko Andoni Esparza Leibar jauna ari da.

Alkate jaunaren aginduz, bilkura hasi da, eta, deialdiko gai-zerrendari jarraituz, gai hauei buruz aritu dira:

1 – IRAILAREN 29KO BILKURARI DAGOKION AKTAREN ONESPENA.

Udalbatzak, aho batez, erabaki du 2006ko

SESIÓN ORDINARIA DEL PLENO DEL AYUNTAMIENTO

27 de octubre de 2006

En el Salón de Sesiones del Ayuntamiento de la Villa de Lesaka, siendo las veinte horas del viernes veintisiete de octubre del año dos mil seis, se reúne, en sesión ordinaria y a primera convocatoria, el Pleno municipal, presidido por el señor alcalde don Juan Fermín Michelena Larralde y con la asistencia de los siguientes concejales: doña Laura Yanci Michelena, don Juan Carlos Ayala Fernández, don Antonio Hidalgo Hidalgo, don Pedro Apezteguía Alzugaray, don José Esteban Echeveste Apezteguía, doña Deñe Abuin Arrasate, don Fermín Altzugarai Igantzi, don Tomás Maya Tapia y don José Ramón Taberna Arana.

No acude, habiendo excusado su inasistencia, el concejal don Gabriel Igarzabal Echavide.

Actúa como secretario, el de la Corporación, don Andoni Esparza Leibar.

Por disposición del señor alcalde se da comienzo a la sesión en la que, siguiendo el orden de la convocatoria, son tratados los siguientes asuntos:

1 – APROBACIÓN DEL ACTA CORRESPONDIENTE A LA SESIÓN DE 29 DE SETIEMBRE.

El Pleno acuerda por unanimidad aprobar el

irailaren 29ko bilkuraren akta onartzea.

acta de la sesión celebrada el día 29 de setiembre de 2006.

2 - BORTZIRIETAN EMAKUMEEN AURKAKO BORTIZKERIARI AURRE EGITEKO KONPROMISOA.

Bortzirietako Gizarte Zerbitzuen Mankomunitatetik ondoko akordio proposamen hau jaso da:

"Munduko herri guztietan bezala, Bortzirietan ere emakumezkoen aurkako biolentzia existitzen da. Sistema Patriarkalaren emaitza da. Emakumeen aurkako bortizkeria oraindik ere gure jendartean nagusi den menderatzailea/menderatua sistema mantentzen duen mekanismoa da. Beraz, Sistema Patriarkalak biolentzia mantentzen eta iraunarazten duen jendarteko gaitz larri honen inguruko kontzientziazio ezara garamatzaten botere harremanak mantentzen ditu.

Gaur egun, mugimendu feminista eta emakumeen elkarteen borrokari esker, emakumeen aurkako biolentzia jada ez da delitu pribatua, lege-mailan behintzat, eta emakumeen askatasunaren, osotasun fisikoaren eta psikikoaren eta bizitzaren aurkako delitu bihurtu da.

Jendarteak ezin du ez entzunarena egin biolentzia hain ankerraren aurrean. Urratsez urrats, eta kemenez, emakumeen kontrako bortizkeria behin betikoz desagerrarazteko neurri zehatzak adostu eta bete behar dira.

Hortarako, emakumeen aurkako bortizkeriari aurre egingo dion konpromiso politikoa

2 – COMPROMISO PARA COMBATIR LA VIOLENCIA CONTRA LAS MUJERES EN BORTZIRIAK.

Se ha recibido de la Mancomunidad de Servicios Sociales de Bortziriak la siguiente propuesta de acuerdo:

"Las mujeres de Bortziriak, al igual que les ocurre al conjunto de las mujeres en todos los lugares del mundo, también son víctimas de la violencia machista. El Patriarcado se basa en la práctica de la violencia con el fin de perpetuar las relaciones de poder, es decir, el sistema de dominación-sumisión que impera hoy en día en nuestra sociedad.

Gracias a la lucha protagonizada por el Movimiento Feminista y por diversas asociaciones de mujeres, la violencia machista ha dejado de ser un delito privado, por lo menos en el plano legal, para convertirse en un delito contra la libertad, la integridad física y psíquica de las mujeres y contra la vida y la dignidad de todas las personas.

La sociedad no puede seguir haciendo oídos sordos a esta forma tan cruel de violencia. Se hace necesaria una sensibilización social que proclame la tolerancia cero hacia los asesinos y maltratadores.

Es urgente establecer las medidas necesarias para combatir de una vez por todas la violencia

sinatu beharra dago Bortzirietan, ondoko helburuekin:

1. Herritarrok emakumeen kontrako biolentziaren larritasunaz jabetu eta salatu dezagun.
2. Neurri zehatzak har ditzagun biolentzia matxistari aurre egiteko orduan.
3. Tratu txarrak jasaten dituzten emakumezkoak babesteko egiturak planifikatu ditzagun.
4. Pertsona guztien duintasun eta errespetuan oinarritzen diren jarrera ez sexistaren ekintzak bultza ditzagun esparru publiko zein pribatuan.

Emakumeen kontrako biolentzia ezabatzeko helburu hauek lortuko badira, denon lana eta lankidetza behar dugu. Hauxe da Bortzirietako Mankomunitateak hartzen duen konpromisoa".

Hori ikusita, Osoko bilkurak aho batez erabaki du:

1 – Onartzea aipatu akordio-proposamena.

2 – Erabaki honen berri ematea Bortzirietako Gizarte Zerbitzuen Mankomunitateari.

contra las mujeres, por lo que en la Mancomunidad de Bortziriak asumimos el compromiso político que tiene como objetivos:

1. Concienciar a la ciudadanía de la dimensión y la gravedad de la violencia contra las mujeres y conseguir que se denuncie.
2. Tomar las medidas necesarias con el fin de erradicar la violencia contra las mujeres.
3. Planificar estructuras de protección de las mujeres víctimas de malos tratos.
4. Impulsar tanto en el ámbito público como en el privado acciones no sexistas que se basen en el respeto y la dignidad de todas las personas.

La Mancomunidad de Bortziriak se compromete a lograr estos objetivos con el fin de combatir la violencia contra las mujeres, y para ello son necesarios el trabajo y la cooperación de todos y todas".

A la vista de ello, el Pleno acuerda por unanimidad:

1º) Aprobar la citada propuesta de acuerdo.

2º) Notificar lo acordado a la Mancomunidad de Servicios Sociales de Bortziriak.

3 – ERAIKIN, INSTALAZIO ETA OBREN GAINEKO ZERGAREN ZERGA-OINARRIA EZARTZEA.

Urriaren 10ean udal kontu-hartzaileak eginiko txostena azterturik, Osoko bilkurak aho batez erabaki du:

1 - %5eko karga-tasa ezartzea Eraikin,

3 – ESTABLECIMIENTO DEL TIPO IMPONIBLE DEL IMPUESTO SOBRE CONSTRUCCIONES, INSTALACIONES Y OBRAS.

Examinado el informe emitido con fecha 10 de octubre por la Interventora municipal, el Pleno acuerda por unanimidad:

1º) Establecer un tipo de gravamen del 5 %,

Instalazio eta Obren gaineko Zergarentzat. Zerga honek bakarrik zergapetuko du exekuzio materialaren aurrekontua, alde batera utzita onura industriala eta proiektua egiteari eta obra zuzendaritzari dagozkien ordainsariak.

para el Impuesto sobre Construcciones, Instalaciones y Obras. Este Impuesto solo gravará al presupuesto de ejecución material, quedando excluidos del mismo el beneficio industrial y los honorarios por redacción del proyecto y dirección de obra.

2 – Erabaki hau indarrean sartuko da dagokion ediktua Nafarroako Aldizkari Ofizialean argitaratzen den egunetik aitzinera.

2º) Este acuerdo será efectivo a partir del día en que se publique el correspondiente edicto en el Boletín Oficial de Navarra.

4 – HERRI ONDASUNEI BURUZKO TRANSAKZIO HITZARMENEN ONESPENA.

4 – APROBACIÓN DE CONVENIOS TRANSACCIONALES DE BIENES COMUNALES.

1995eko urriaren 23ko 131. Nafarroako Aldizkari Ofizialean argitaratu zen 457/1995 Foru Dekretua, urriaren 9koa, Lesakako herri ondasunak berreskuratzeko Transakzio Hitzarmenaren Oinarriak onesten zituena.

En el Boletín Oficial de Navarra nº 131, de 23 de octubre de 1995, se publicó el Decreto Foral 457/1995, de 9 de octubre, que aprobaba las Bases del Convenio Transaccional sobre recuperación de bienes comunales en el municipio de Lesaka.

Espedientean ageri dira hitzarmenen zirriborroak, dagozkien txostenekin, Basartea S.L. enpresako teknikari Andres Zelaieta jaunak eginak. Hitzarmen guztiek jaso dute, era berean, Udaleko mendi batzordearen ikus-oniritzia.

En el expediente constan los borradores de los convenios, que incluyen los correspondientes informes, emitidos por el técnico de la empresa Basartea S.L. don Andrés Zelaieta. Todos ellos han recibido igualmente el visto bueno de la Comisión de Montes del Ayuntamiento.

Espedientean ageri dira, halaber, Udaleko idazkariak urriaren 17an eta 24an eginiko txostenak.

Figuran asimismo los informes emitidos por el secretario del Ayuntamiento los días 17 y 24 de octubre.

Hori dena ikusita, Osoko Bilkurak, kide guztien aho bateko botoarekin, horrela lortuz Nafarroako Toki Administrazioari buruzko 6/1990 Foru Legearen 116.1 artikuluak, eta Toki Araubideko Oinarriei buruzko 7/1985 Legearen 47.2.n artikuluak (azaroaren 16ko toki gobernua

A la vista de todo ello, el Pleno con el voto unánime de sus miembros, con lo que se obtiene la mayoría absoluta del número legal de miembros de la Corporación exigida por el artículo 116.1 de la Ley Foral 6/1990, de la Administración Local de Navarra y el artículo 47.2 n de la Ley 7/1985,

modernizatzeko neurriei buruzko 57/2003 Legearen bitartez aldatua) eskatzen duten Udalbatzako legezko kide kopuruaren gehiengo absolutua, erabaki du:

1 – Onartzea ondoko pertsonek proposaturiko herri ondasunei buruzko transakzio hitzarmenak:

- Ayestaran Tapia, Ignacio.
- Choperena Ralla, Juan Carlos.
- Echegaray Alzugaray, José eta Juana.
- Echepetelecu Macicior, Jorge (ordezkatzen du 2006ko martxoaren 17an onartu zena, gaur bozkatu diren hitzarmenek eragin dietelako).

2 – Interesatuei jakinaraztea Herriko Etxera etorri beharko dutela hitzarmenak sinatzera.

3 – Aitzineko puntuan xedatutakoa betetakoan, Nafarroako Gobernuari bidaltzea errandako dokumentu guztien izapidetutako kopiak, hark hitzarmenak onar ditzan, Oinarrietako 14 artikuluan xedatutakoaren arabera.

4 – 2004ko apirilaren 30eko Osoko Bilkuran Udalak onartutakoaren arabera, herri ondasunen transakzio hitzarmenean sartzen den landa-lurreko metro karratua 0,16 eurotan baloratuko da.

Reguladora de las Bases del Régimen Local (modificada por la Ley 57/2003, de 16 de noviembre, de medidas para la modernización del gobierno local), acuerda:

1º) Aprobar los convenios transaccionales de bienes comunales propuestos por los siguientes señores:

- Ayestarán Tapia, Ignacio.
- Choperena Ralla, Juan Carlos.
- Echegaray Alzugaray, José y Juana.
- Echepetelecu Macicior, Jorge (sustituye al aprobado con fecha 17 de marzo de 2006, que se ha visto afectado por los convenios sometidos hoy a votación)

2º) Comunicar a los interesados que deberán acudir al Ayuntamiento para firmarlo.

3º) Una vez cumplido lo dispuesto en el punto anterior, que se remitan copias diligenciadas de todos los documentos citados al Gobierno de Navarra, a fin de que éste proceda a su aprobación, de acuerdo a lo establecido en el artículo 14 de las Bases.

4º) Conforme a lo acordado por el Pleno del Ayuntamiento en sesión celebrada el día 30 de abril de 2004, el metro cuadrado de terreno rústico sujeto a convenio transaccional de bienes comunales se valorará en 0´16 euros.

5 – CRISTINA MAYA VERGARA ANDREAK ESKATUTAKO OIHAN PROBETXAMENDUA.

Udalbatzak aztertu du urriaren 16an aurkeztutako eskaera (2.887 zenbakidun sarrera

5 – APROVECHAMIENTO FORESTAL SOLICITADO POR DOÑA CRISTINA MAYA VERGARA.

La Corporación examina la instancia presentada con fecha 16 de octubre (entrada nº

Udaleko Erregistro Orokorrean). Udal funtzionarioen eta Ingurumen Departamentuko mendi-guardaren arabera, balio komertzialik gabeko entresaka da eta, horregatik, ez du Nafarroako Gobernuko baimenik behar. Horren aitzinean, Osoko Bilkurak aho batez erabaki du:

1 – Cristina Maya Vergara andreari baimena ematea balio komertzialik gabeko entresaka egiteko 107.164 m2ko lur-eremu batean, Amargun alderdian dagoena (katastroko 1 poligonoko 15 lurzatiaren J azpipartzelaren zati bati dagokio).

2 – Berari adieraztea aipatu finka komunal agertzen dela udal katastroan, eta, horregatik, erabaki honek ez duela deus adierazten lur-eremuaren jabetzari buruz.

2.887 en el Registro General del Ayuntamiento). Según los funcionarios municipales y el guarda del Departamento de Medio Ambiente, se trata de una entresaca sin valor comercial, por lo que no precisa de la autorización del Gobierno de Navarra. Ante ello, el Pleno acuerda por unanimidad:

1º) Conceder a doña Cristina Maya Vergara autorización para realizar una entresaca sin valor comercial en un terreno de 107.164 m.2. m.2. de superficie, situado en el paraje de Amargun (corresponde a parte de la subparcela J de la parcela 15 del polígono 1 del catastro).

2º) Comunicarle que la finca señalada figura como comunal en el catastro municipal, por lo que este acuerdo no supone pronunciamiento alguno sobre la propiedad del terreno.

6 – FRAIN AUZORA URA BANATZEKO PROIEKTUAREN ZATI BAT EGITEA.

2006ko urriaren 4an jaso zen idazki bat Nafarroako Gobernuko Toki Administrazio Departamentuko Toki Azpiegituretako Zerbitzutik zetorrena (2.786 zenbakidun sarrera Udaleko Erregistro Orokorrean). Hartan adierazten da beharrezkoa dela finantziazio formula berria aurkeztea 2006-2008 Plan Bereziko ondoko obra hauentzat:

- Espte. 924-0-06, "Hiriguneko argiteria publikoa berritzea (2. fasea)".
- Espte. 917-0-06, "Ur banaketa Frain auzora".

6 – REALIZACIÓN PARCIAL DEL PROYECTO DE DISTRIBUCIÓN DE AGUA AL BARRIO DE FRAIN.

Con fecha 4 de octubre de 2006 se recibió (entrada nº 2.786 en el Registro General del Ayuntamiento) un escrito proveniente del Servicio de Infraestructuras Locales del Departamento de Administración Local del Gobierno de Navarra. En el mismo se indica que es preciso presentar una nueva fórmula de financiación para las siguientes obras del Plan Especial 2006-2008 :

- Expte. 924-0-06, "Renovación de alumbrado público casco urbano (2ª fase)".
- Expte. 917-0-06, "Distribución de agua al Barrio de Frain".

Horri buruz, alkate jaunak adierazi du urriaren 17an bilera bat izan zuela Toki Administrazioko zuzendari nagusiarekin, proiektu hauetako bigarrena aldatzeko, haren lehen fasea bakarrik eraikitzeko eta diruz laguntzeko. Proiektu horrek 316.681,28 €ko aurrekontua du, proiektua egiteari eta obra zuzendaritzari dagozkien ordainsariak barne.

Hau Alkatetzak aitzinatu zuen urriaren 20an Departamentura igorri zuen fax baten bidez. Horretan adierazten zen Udalak finantziazio formula mantentzeko asmoa duela "hiriguneko argiteria publikoa berritzea (2. fasea)" obrarentzat, munta txikikoa delako.

Hori ikusita eta kontuan hartuta ilbeltzaren 24ko 17/2005 Foru Dekretuak xedatzen duena, zeinaren bidez urriaren 29ko 12/2004 Foru Legea garatzeko Araubidea onartzen den, 2005-2008 epealdiko Toki azpiegituren Planari buruzkoa, Osoko bilkurak aho batez erabaki du:

1 – Nafarroako Gobernuko Toki Administrazio Departamentuari adieraztea Udalak uko egiten diola Frain auzora ura banatzeko proiektu osoa egiteari, eta jakinaraztea bakarrik gauzatuko dela haren lehen fasea.

2 – Ondorioz, diru-laguntza berriz kalkulatzeko eskatzea.

3 – Obra honentzako plan finantzario berria onartzea.

7 – MANKOMUNITATEETARA

Al respecto el señor alcalde explica con fecha 17 de octubre mantuvo una reunión con el señor director general de Administración Local, a fin de que sea modificado el segundo de estos proyectos, de modo que únicamente sea construida y subvencionada su primera fase, que tiene un presupuesto de 316.681'28 € incluido honorarios por redacción del proyecto y dirección de obra.

Esto la Alcaldía lo adelantó mediante fax al Departamento con fecha 20 de octubre. En el mismo señalaba la intención de mantener la fórmula de financiación establecida para la obra "Renovación de alumbrado público casco urbano (2ª fase)", por ser de menor cuantía.

A la vista de ello y teniendo en cuenta lo establecido por el Decreto Foral 17/2005, de 24 de enero, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley Foral 12/2004, de 29 de octubre, del Plan de infraestructuras Locales para el periodo 2005-2008, el Pleno acuerda por unanimidad:

1º) Manifestar al Departamento de Administración Local del Gobierno de Navarra la renuncia del Ayuntamiento a ejecutar el proyecto completo, para la distribución de agua al Barrio de Frain, comunicándole que únicamente se ejecutará la primera fase del mismo.

2º) Solicitar, en consecuencia, el recálculo de la subvención.

3º) Aprobar el nuevo plan financiero para esta obra.

7 – CONGELACIÓN DE LA

EGITEN DIREN EKARPENAK BERE HORRETAN UZTEA.

Udalak gastu arrunta kontrolatu behar du proiektatu dituen hainbat inbertsio egin ahal izateko. Bertzalde, azken urteotan izugarrizkoa izan da ordaindu beharreko kuotaren igoera parte hartzen duen hiru mankomunitateetako baten batera.

Hori dena ikusita, aho batez erabaki da:

1 – Udalak parte hartzen duen hiru mankomunitateetara egin beharreko ekarpenak bere horretan mantentzea, eta ez dira onartuko Kontsumo Prezioen Indizetik eratorritakoak baino igoera handiagorik.

2 – Erabaki honen berri ematea Bortzirietako Euskara Mankomunitateari, Hiri Hondakin Solidoak gestionatzen dituenari eta Gizarte Zerbitzuetako Mankomunitateari, eta baita Arantza, Bera, Etxalar eta Igantziko Udalei ere.

APORTACIÓN A LAS MANCOMUNIDADES.

El Ayuntamiento necesita controlar el gasto corriente a fin de abordar las diversas inversiones que tiene proyectadas. Por otra parte el incremento de la cuota a abonar a alguna de las tres mancomunidades en las que está integrado ha sido desmesurado durante estos últimos años.

A la vista de todo ello, se acuerda por unanimidad:

1º) Que la aportación a las tres mancomunidades de las que forma parte el Ayuntamiento se mantenga estable, no admitiéndose incrementos superiores a los derivados del Índice de Precios al Consumo.

2º) Que se notifique el presenta acuerdo tanto a las Mancomunidades de Euskera, Gestión de Residuos Sólidos Urbanos y Servicios Sociales de Bortziriak, como a los ayuntamientos de Arantza, Bera, Etxalar e Igantzi.

8 – ALKATETZAREN EBAZPENEN BERRI.

Azken osoko bilkuratik gaur arte Alkatetzak eman dituen ebazpenen zerrenda irakurri da.

Ondoren eta Toki Entitateen Antolamendu, Funtzionamendu eta Erregimen Juridikoari buruzko Erregelamenduaren 91.4 artikuluak xedatutakoaren arabera, alkate jaunak galdetu du ea talde politikoren batek, premiazko arrazoiak direla eta, Plenoak eztabaidatzea nahi duen aferarik ote duen,

8 - CONOCIMIENTO DE LAS RESOLUCIONES DE LA ALCALDÍA.

Se da lectura a una relación de las resoluciones adoptadas por la Alcaldía desde la última sesión hasta la fecha.

Seguidamente y conforme a lo establecido por el artículo 91.4 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales, el señor alcalde pregunta si algún grupo político desea someter a la consideración del Pleno, por razones de urgencia,

deialdiarekin batera zihoan gai-zerrendan ez zegoena eta "eskari-galderak" puntuan sartzerik ez duena.

Horren harira, adierazi du komenigarria izanen litzatekeela suhiltzaile boluntarioei buruzko hitzarmen berria onartzea, haren testua Udalean jaso baitzen urriaren 24an. Hori ikusita, Osoko bilkurak aho batez onartu du aferaren premia, eta gaia eztabaidatzera pasatu da.

LANKIDETZARAKO AKORDIOA SUHILTZAILE BOLUNTARIOEN TALDEARENTZAT.

Espedientean ageri da dokumentuaren zirriborroa (2.971 zenbakidun sarrera Udaleko Erregistro Orokorrean).

Hori ikusita, Osoko Bilkurak aho batez erabaki du:

1 – Onartzea *Nafarroako Larrialdietako Agentziaren eta Lesakako Udalaren arteko lankidetzarako akordioa babes zibil gaietako Lesakako Suhiltzaile Boluntarioen taldearentzat.*

2 – Erabaki honen berri ematea Nafarroako Larrialdietako Agentziari eta Suhiltzaile Boluntarioen taldeari.

Ondoren adierazi da, Onin taldeak akordio-proposamen bat aurkeztuta, bi udal taldeek testu bateratu adostu dutela herriko-tabernetan sartzeari buruz Auzitegi Gorenak hartu duen erabakia dela-eta. Osoko bilkurak aho batez onartu du aferaren premia, eta segidan hura eztabaidatzera pasatu da.

algún asunto no comprendido en el orden del día que acompañaba a la convocatoria y que no tenga cabida en el punto de ruegos y preguntas.

Al respecto indica que convendría aprobar el nuevo convenio sobre los bomberos voluntarios, cuyo texto se recibió en el Ayuntamiento con fecha 24 de octubre. A la vista de ello, el Pleno estima por unanimidad la urgencia del asunto, que pasa seguidamente a ser tratado.

ACUERDO DE COOPERACIÓN PARA EL GRUPO DE BOMBEROS VOLUNTARIOS.

Consta en el expediente el borrador del documento (entrada nº 2.971, de fecha 24 de octubre de 2006, en el Registro General del Ayuntamiento).

A la vista del mismo el Pleno acuerda por unanimidad:

1º) Aprobar el *Acuerdo de cooperación entre la Agencia Navarra de Emergencias y el Ayuntamiento de Lesaka en materia de protección civil para el Grupo de Bomberos Voluntarios.*

2º) Que se notifique el presente acuerdo a la Agencia Navarra de Emergencias y al Grupo de Bomberos Voluntarios.

Seguidamente se indica que, habiendo presentado el grupo Onín una propuesta de acuerdo sobre la decisión del Tribunal Supremo de entrar en las herriko tabernas, los dos grupos municipales han consensuado un texto común. El Pleno estima por unanimidad la urgencia del asunto, que pasa seguidamente a ser tratado.

LESAKAKO UDALAK LARRIA ETA ARDURAGABETZAT JOTZEN DU AUZITEGI GORENAREN ERABAKIA.

Lesakako Udalak oso larria eta arduragabetzat jotzen du Auzitegi Gorenak hartu duen erabakia ilegalizatutako Herri Batasuna, Batasuna eta Euskal Herritarrok erakundeetako lokal eta ondareen inbentarioa egiteko Hego Euskal Erkidego Autonomoan eta Nafarroako herriko taberna guztietara sartzeko eman duen agindua. Haien artean hain zuzen ere, Lesakako Arrano Elkartean eginikoa.

Udal ordezkariak garen aldetik, salatu nahi du, izan ere, azken hilabeteetan Espainiako botere judizialaren aldetik hartutako antzerako bertze batzuekin batera, bake prozesua oztopatzeko ebazpenen aurrean gaudela ematen du.

Lesakako Udaletik eskatu nahi dugu horrelako ekimen judizialak, kale borroka eta bake prozesua oztopatzen ahal duen edozein ekintza bertan behera utzi eta guztiek arduraz joka dezatela Euskal Herrian, berandu baino lehen, aspaldiko urteetan eskatzen dugun bake egoeran egon ahal izan gaitezen.

EL AYUNTAMIENTO DE LESAKA CONSIDERA GRAVE E IRRESPONSABLE LA DECISIÓN DEL TRIBUNAL SUPREMO DE ENTRAR EN LAS *HERRIKO TABERNAS*.

El Ayuntamiento de Lesaka considera grave e irresponsable la decisión del Tribunal Supremo de ordenar entrar en todas las *herriko tabernas* de la Comunidad Autónoma Vasca y Navarra, en concreto la efectuada en la Sociedad Arrano de Lesaka, para proceder a inventariar los locales y bienes de las organizaciones ilegalizadas Herri Batasuna, Euskal Herritarrok y Batasuna.

Desde nuestra posición como representantes municipales queremos denunciar que este tipo de decisiones que durante los últimos meses está tomando la judicatura del estado español no parecen tener más sentido que el de obstaculizar el proceso de paz.

Desde el Ayuntamiento de Lesaka exigimos que se ponga fin a estas actuaciones judiciales, así como la *kale borroka* y cualquier otra actuación que ponga en peligro la consecución de la paz y que se actúe con responsabilidad para que podamos vernos en una situación de paz que demanda la sociedad de Euskal Herria desde hace muchos años.

9 - OSOKO BILKURAREN KONTROL JARDUERA. ESKARI-GALDERAK.

Ez da izan.

9 - ACTIVIDAD DE CONTROL DEL PLENO. RUEGOS Y PREGUNTAS.

No se formulan.

Aipatu egunaren ilunabarreko zortziak eta hamazazpi minutu direnean, eta eztabaidatzeko gai

Siendo las veinte horas y diecisiete minutos del día de la fecha, y no habiendo más

gehiago ez dagoenez, alkate jaunak bilera amaitutzat eman du. Nik, idazkariak, egiaztatzen dut.

asuntos que tratar, el señor alcalde da por finalizada la sesión. De todo ello yo, como secretario, certifico.